

Au-pair á Íslandi

Information for Au Pairs in Iceland

Au-Pair á Íslandi

Réttindi þín sem au-pair á Íslandi	3
Skyldur þínar	5
Deilur og ágreiningur	6
Hvert leita ég aðstoðar?	7

Your rights as an au pair in Iceland	8
Your obligations	10
Disputes	11
Where do I seek help?	12

Réttindi þín sem au-pair á Íslandi

Hvað er vistráðning?

Tímabundin móttaka fjölskyldna, í skiptum fyrir ákveðna þjónustu, á ungum, erlendum einstaklingum sem koma til þess að auka tungumálakunnáttu sína og jafnvel faglega þekkingu, jafnframt því að víkka menningarlegan sjóndeildarhring sinn með því að öðlast meiri þekkingu á því landi sem þeir koma til.

Menningarskipti

- Þú átt rétt á að vera hluti af vistfjölskyldunni.
- Þú átt rétt á að sinna trú þinni og áhugamálum.
- Þú átt rétt á að sækja námskeið í íslensku.
- Þú átt rétt á félagslífi.

Öryggi

- Vistráðningasamningur er túlkaður þér í hag.
- Þú hefur ótakmarkað neitunarvald, það má engin neyða þig til að gera eitthvað sem þig langar ekki til að gera.
- Þú átt rétt á öruggu vistheimili þar sem þér líður vel.
- Þú mátt leita aðstoðar og þú mátt skipta um vistfjölskyldu ef þér líður ekki vel.
- Þú átt rétt á veikindadögum og nauðsynlegri heilbrigðisþjónstu.
- Þú mátt leita aðstoðar og ráðgjafar án þess að það hafi áhrif á leyfi þitt. Útlendingastofnun vill vera til staðar fyrir þig.
- Á Íslandi er ofbeldi af hverskyns toga refsivert og þú átt aldrei að þurfa að þola slíkt.
- Hótanir eru einnig refsiverðar og aldrei ásættanlegar.

Friðhelgi einkalífs

- Þú átt rétt á sérherbergi með glugga og lás.
- Þú átt rétt á sér rúmi.
- Þú hefur fullt forræði yfir eigum þínum og persónulegum munum.
 - » Vegabréf, vasapeningur, snyrtidót, klæðnaður o.s.frv.

Vasapeningur

- Þú átt rétt á vasapening samkvæmt vistráðningasamningi líka á frídögum og ef þú verður veik/ur.
- Það má aldrei skerða vasapening.

Frí

- Þú átt rétt á að lágmarki einum frídegi á viku.
- Þú átt rétt á að lágmarki einni fríhelgi á mánuði.
- Þú átt rétt á að lágmarki einni viku í frí á 6 mánaða tímabili.
- Þú átt rétt á vasapeningi þegar þú nýtir þér frídaga.
- Þú átt rétt á að fara hvert sem þú vilt á frídögum þínum.
- Ef þú kýst að nýta frídaga inni á heimilinu þá skerðist ekki rétturinn þinn til fæðis og húsnæðis án endurgjalds.

Skyldur þínar

Samningur

- Mikilvægt er að eiga afrit af vistráðningarsamningi, kynna sér efni hans og fylgja ákvæðum hans.
 - Vinnutími þinn er að hámarki 5 klst. á dag, allt að 6 daga vikunnar og aldrei lengur en 30 klst. á viku í heildina.
 - Samningurinn er settur til að vernda þig.
 - Það sem er ekki tiltekið í samningnum verður aldrei hluti af þínum skyldum.
-

Þú mátt ekki

- Vinna önnur störf utan heimilis, hvort sem vinnan er launuð eða ólaunuð.
- Starfa fyrir aðra vistfjölskyldu en þá sem þú ert með samning við.
- Taka við auknum greiðslum vegna aukaverka.
- Sinna barnagæslu yfir heila nótt/helgi eða á meðan vistforeldrar eru erlendis.
- Annast langveikt barn.
- Stunda þung/erfið/ítarleg hreingerningarstörf.

Deilur og ágreiningur

- **Það má rifta samningi við vistfjölskyldu**
- **Vistfjölskylda hefur ekki völd til þess að vísa þér úr landi**
- **Dæmi um brot á samningi**
 - a. Allt sem þú gerir umfram samning er brot á samningi.
 - b. Þrif umfram það sem er samið um í samningi.
 - c. Vistfjölskylda heldur eftir vasapeningum.
 - d. Barnapössun / önnur störf umfram 5 klst á dag.
 - e. Barnapössun á næturnar / yfir helgi.
 - f. Þú færð ekki umsamda frídaga.
 - g. Friðhelgi þín er ekki virt.
 - h. Komið er í veg fyrir að þú iðkir trú þína eða áhugamál.
- **Þú mátt segja nei- það má engin neyða þig til að gera eitthvað sem þig langar ekki til að gera.**
- **Ef þér líður illa á heimilinu þá máttu segja upp samningi og finna þér nýja vistfjölskyldu.**
- **Það að skipta um vistfjölskyldu er ekki brottvísunarástæða.**

Hvert leita ég aðstoðar?

**Eftirtalдар stofnanir eða samtök veita
au-pair aðstoð eða ráðgjöf:**

Neyðarlínan / lögreglan



112



112.is

Aðstoðar í neyð, er til staðar
allan sólarhringinn



Ef þú upplifir ofbeldi
af einhverju tagi er þér
leiðbeint um að fara af
heimilinu tafarlaust.

Er ofbeldi eða vanræksla á heimilinu?

Ef þú verður vitni að
ofbeldi eða vanrækslu
innan heimilisins
leiðbeinum við þér um
að hafa samband og
tilkynna slíkt án tafar.

Útlendingastofnun

444-0900

utl@utl.is

aupair@utl.is

utl.is

Mannréttindastofnun

520-8800

mannrettindi@mannrettindi.is

mannrettindi.is

Kvennaathvarfið

561-1205

kvennaathvarf@kvennaathvarf.is

kvennaathvarf.is

Kvennaathvarfið er til staðar allan
sólarhringinn fyrir konur og börn
sem þurfa að flýja ofbeldi

Bjarkarhlíð

553-3000

bjarkarhlid@bjarkarhlid.is

bjarkarhlid.is

Bjarkarhlíð er miðstöð fyrir alla
þolendur ofbeldis

Your rights as an au pair in Iceland

What is au pair placement?

The temporary reception by families, in exchange for certain services, of young foreign individuals who come to improve their language skills and even professional knowledge, as well as to broaden their cultural horizons by gaining more knowledge of the country they are visiting.

Cultural exchange

- You have the right to be part of the host family.
- You have the right to practice your religion and interests.
- You have the right to attend Icelandic language courses.
- You have the right to a social life.

Security

- The au pair placement contract is interpreted in your favor.
- You have unlimited veto power, no one can force you to do something you do not want to do.
- You have the right to a safe placement home where you feel comfortable.
- You can seek help, and you can change host family if you are uncomfortable.
- You have the right to sick days and necessary health care.
- You can seek help and advice without it affecting your permit. The Directorate of Immigration wants to be there for you.
- In Iceland, violence of any kind is a criminal offense, and you should never have to endure it.
- Threats are also criminal and never acceptable.

Privacy

- You have the right to a private room with a window and a lock.
- You have the right to your own bed.
- You have full control over your own property and personal belongings.
 - » Passport, pocket money (allowance), toiletries, clothing, etc.

Pocket money (allowance)

- You are entitled to pocket money (allowance) according to the employment contract, also on holidays and if you become ill.
- • Pocket money (allowance) may never be reduced.

Holidays

- You are entitled to at least one day off per week.
- You are entitled to at least one weekend off per month.
- You are entitled to at least one week of holiday during a 6-month period.
- You are entitled to pocket money (allowance) when you take your holidays.
- You are entitled to go wherever you want on your holidays.
- If you choose to spend your holidays within the home, your right to free food and accommodation will not be affected.

Your obligations

Contract

- It is important to keep a copy of your au pair placement contract, to familiarize yourself with its contents and to comply with its provisions.
- Your working hours are a maximum of 5 hours per day, up to 6 days a week and never more than 30 hours per week in total.
- The contract is made to protect you.
- Anything which is not specified in the contract will never be part of your duties.

You may not

- Perform other work outside the home, whether paid or unpaid.
- Work for a host family other than the one you have a contract with.
- Accept additional payments for extra work.
- Provide childcare over a whole night/weekend or while the host parents are abroad
- Take care of a chronically sick child
- Do heavy/difficult/extensive cleaning work

Disputes

- **You can terminate a contract with a host family**
- **The host family does not have the power to deport you**
- **Examples of a breach of contract**
 - a. Anything you do beyond the contract is a breach of contract.
 - b. Cleaning beyond what is agreed in the contract.
 - c. The host family withholds pocket money (allowance).
 - d. Babysitting / other work in excess of 5 hours per day.
 - e. Babysitting at night / over a weekend.
 - f. Not getting agreed-upon days off.
 - g. Your privacy is not respected.
 - h. Preventing you from practicing your religion or hobbies.
- **You can say no - no one can force you to do something you do not want to do.**
- **If you feel uncomfortable in the home, you can terminate the contract and find a new host family.**
- **Changing host families is not grounds for expulsion.**

Where do I seek help?

**The following institutions or organizations provide
Au Pair assistance or consultation:**

**Emergency Telephone number
/ Police**



112



112.is

Emergency assistance
is available 24/7



If you experience violence of
any kind, you are advised to
leave the home immediately.

**Is there violence or neglect
in the home?**

If you witness violence or
neglect within the home, we
instruct you to contact us
and report it immediately.

VISIT OUR WEB

utl.is for further information

The Directorate of Immigration

444-0900

utl@utl.is

aupair@utl.is

utl.is

Icelandic Human Rights Institute

520-8800

mannrettindi@mannrettindi.is

mannrettindi.is

Women's shelter

561-1205

kvennaathvarf@kvennaathvarf.is

kvennaathvarf.is

Kvennaathvarfið er til staðar allan
sólarhringinn fyrir konur og börn
sem þurfa að flýja ofbeldi

Bjarkarhlíð

553-3000

bjarkarhlid@bjarkarhlid.is

bjarkarhlid.is

Bjarkarhlíð er miðstöð fyrir alla
þolendur ofbeldis

ÚTLENDINGASTOFNUN | DIRECTORATE OF IMMIGRATION

Dalvegur 18 | 201 Kópavogur | 444 0900 | utl@utl.is